

## АНОТАЦІЯ

### «ПЕРЕКЛАД ЕМФАТИЧНИХ КОНСТРУКЦІЙ»

<b>Рівень вищої освіти</b>	Перший (бакалаврський)
<b>Мета й завдання</b>	<p><b>Основна мета засвоєння курсу</b> - є формування у студентів базових складових перекладацької компетенції. До неї у сукупності входять знання, навички та вміння, які дозволяють адекватно вирішувати задачі перекладацької діяльності у всіх видах перекладу.</p> <p><b>Завдання дисципліни:</b></p> <p>а) <u>знайомство</u> студентів з головними аспектами теорії перекладу, які представлені у вітчизняному та зарубіжному перекладознавстві;</p> <p>б) <u>засвоєння</u> студентами знань з історії перекладу та науки про нього;</p> <p>в) <u>опанування основами методики</u> навчання перекладу;</p> <p>г) <u>надбання</u> різноманітних навичок адекватності перекладу текстів будь-яких жанрових типів;</p> <p>д) <u>розуміння</u> студентами головних (типових) труднощів перекладу емпатичних конструкцій та шляхи їх подолання.</p>
<b>Обсяг годин, кредитів ЄКТС</b>	На вивчення дисципліни відводиться 150 годин (5 кредитів ЄКТС), з яких: лекційних – 14 год., практичних – 24 год., самостійної роботи студентів – 112 год.
<b>Термін викладання (семестр)</b>	Дисципліна викладається у 8 семестрі.
<b>Короткий зміст</b>	<p><b>Тема 1.</b> Теорія перекладу як наукова дисципліна. Основні поняття теорії перекладу.</p> <p><b>Тема 2.</b> Проблема оцінки якості перекладу.</p> <p><b>Тема 3.</b> Одиниці перекладу та членування тексту.</p> <p><b>Тема 4.</b> Проблема еквівалентності та адекватності перекладу.</p> <p><b>Тема 5.</b> Особливості перекладу емпатичних конструкцій.</p> <p><b>Тема 6.</b> Переклад емпатичних конструкцій у текстах різних жанрів.</p>

<p><b>Перелік компетентностей</b></p>	<p><b>Компетентності, які формує дисципліна:</b> Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).</p>
<p><b>Результати навчання</b></p>	<p><b>Результати навчання:</b> Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності. Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.</p>
<p><b>Система оцінювання</b></p>	<p><b>Поточний контроль:</b> оцінювання виконання завдань на практичних заняттях, оцінювання 2-х модульних контрольних робіт, виконання творчих індивідуальних завдань.</p>
<p><b>Форми контролю</b></p>	<p><b>Підсумковий контроль:</b> залік у 8 семестрі.</p>
<p><b>Кафедра</b></p>	<p>Кафедра германської філології</p>